



440-A 9th Street
San Francisco, CA 94103
tel: (415) 934-1966
fax: (415) 642-4689
www.multilingualmedia.com
info@multilingualmedia.com

David Sweet-Cordero

Translation and Interpretation C.V.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

-
- 1997-Present **OWNER, INTERCULTURA MULTILINGUAL MEDIA.**
FULL-SERVICE PRODUCTION AND SUPPORT SERVICES FOR ALL AUDIOVISUAL, DIGITAL, AND PRINT MEDIA.
SPECIALIZING IN VIDEO, VOICE-OVER AND TRANSLATION IN ALL LANGUAGES.
(PLEASE SEE VIDEOGRAPHY C.V.)
-
- 1991-Present **TRANSLATOR AND EDITOR (English-Spanish)**
Clients: Various corporations, government agencies, non-profit institutions and private firms,
including PG&E, Consumers Union, State Compensation Insurance Fund, American Civil Liberties
Union, and many others.
-
- 1993-2004 **COURT INTERPRETER (English-Spanish/Spanish-English).** CERTIFIED BY U.S. DISTRICT (FEDERAL)
AND CALIFORNIA STATE COURTS.
Venues: Federal, Superior and Municipal Courts, Immigrations Court, U.S. Attorney, Office of the
Federal Public Defender, National Labor Relations Board, Workers Compensation Appeals Board,
State Department of Social Services, S.F. Office of the Public Defender, San Francisco City
Attorney, KTVU Channel 2's 10 O'Clock News, and various agencies, firms and institutions
including the University of California at Berkeley, the University of California at Santa Cruz, the
National Council on Disabilities, the Environmental Protection Agency, Microsoft Corporation and
others.
-
- 1994-Present **PROFESSIONAL VOICE TALENT** (Spanish), Member of AFTRA; Agent: STARS THE AGENCY.
(Please see Voice-over C.V.)

ADDITIONAL EXPERIENCE

-
- 1992-1993 **WRITER, Worldview Systems, San Francisco, California.**
Researched and wrote English-language descriptions about events and venues in cities of Mexico
and the Caribbean for electronic travel guide.
-
- 1991-1992 **DEVELOPMENT ASSISTANT, The Mexican Museum, San Francisco, California.**
Translated grant proposals; drafted grant progress reports; corresponded with donors and
institutions; supervised bilingual volunteer staff.
-
- 1986-1989 **SYNOPSIS WRITER IN-TRANSLATION, Books From Mexico, Mexico City, Mexico.**
Wrote English-language bibliographic descriptions of Mexican books for catalogues distributed to
major U.S. libraries and universities.
-
- 1981-1988 **ENGLISH TEACHER, Interlingua, Glenn Internacional, C.D.E.I., Mexico City, Mexico.**
Taught beginning to advanced English to native Spanish speakers.

EDUCATION

B.S. IN AGRICULTURAL ENGINEERING, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Xochimilco,
Mexico City, Mexico.

CERTIFICATIONS

- 1995 **-CERTIFIED CALIFORNIA STATE COURT INTERPRETER**
1994 **-CERTIFIED FEDERAL COURT INTERPRETER**